

国 际 电 信 联 盟

# ITU-T

国际电信联盟  
电信标准化部门

世界电信标准化全会

哈马马特，2016年10月25 - 11月3日

---

**第 67 号决议 – 国际电联标准化部门在同等地位上使用国际电联的各种正式语文**

## 前言

国际电信联盟（ITU）是从事电信领域工作的联合国专门机构。ITU-T（国际电信联盟电信标准化部门）是国际电联的常设机构，负责研究技术、操作和资费问题，并发布有关上述内容的建议书，以便在世界范围内实现电信标准化。

每四年一届的世界电信标准化全会（WTSA）确定ITU-T各研究组的课题，再由各研究组制定有关这些课题的建议书。

世界电信标准化全会第1号决议规定了批准ITU-T建议书所须遵循的程序。

属ITU-T研究范围的一些信息技术领域的必要标准是与国际标准化组织（ISO）和国际电工技术委员会（IEC）协作制定的。

© ITU 2016年

版权所有。未经国际电联事先书面许可，不得以任何手段复制本出版物的任何部分。

## 第67号决议（2016年，哈马马特，修订版）

### 国际电联标准化部门在同等地位上使用 国际电联的各种正式语文

（2008年，约翰内斯堡；2012年，迪拜；2016年，哈马马特）

世界电信标准化全会（2016年，哈马马特），

认识到

- a) 全权代表大会通过的关于在同等地位上使用国际电联的六种正式语文的第154号决议（2014年，釜山，修订版），就如何在同等地位上使用六种语文向国际电联理事会和总秘书处做出指示；
- b) 理事会在其2016年会议上修订的第1372号决议，注意到国际电联无线电通信部门（ITU-R）词汇协调委员会（CCV）和国际电联电信标准化部门（ITU-T）词汇标准化委员会（SCV）在采用电信/信息通信技术（ICT）领域国际电联所有六种正式语文的术语和定义并就其达成一致方面所完成的工作；
- c) 理事会所做出的将各语文的编辑工作集中于总秘书处（大会和出版部）的决定要求各部门仅提供英文版的最终文本（这亦适用于术语和定义），

考虑到

- a) 第154号决议（2014年，釜山，修订版）责成理事会继续开展理事会语文工作组（CWG-LANG）的工作，以便监督该项决议落实工作取得的进展并向理事会做出汇报；
- b) ITU-T网页在同等地位上以国际电联各种正式语文提供信息的重要性，

注意到

根据有关“成立词汇标准化委员会（SCV）”的世界电信标准化全会（WTSA）第67号决议（2008年，约翰内斯堡），SCV已经成立，

做出决议

- 1 ITU-T各研究组应在其职责范围内，继续仅使用英文开展有关技术和操作术语及其定义的工作；
- 2 ITU-T的标准化词汇工作须基于研究组用英文提交的提案，对总秘书处提出的其它五种正式语文译文进行审议并予以通过，SCV须确保这项工作的开展；
- 3 在提出术语和定义时，ITU-T各研究组须采用“有关起草ITU-T建议书的作者指南”附件B中的指导原则；

4 当一个以上的ITU-T研究组定义同一术语和/或概念时，应尽量选择所有相关ITU-T研究组均可接受的单一术语和单一定义；

5 在选择术语和编拟定义时，ITU-T研究组须考虑到国际电联术语的既定用法和现有定义，特别是国际电联网上术语和定义数据库中出现的术语和定义；

6 电信标准化局（TSB）应收集ITU-T各研究组与SCV协商后提议的所有新术语和定义，并将其录入国际电联网上术语和定义数据库；

7 SCV应与ITU-R的CCV密切协作，在可能的情况下召开联席会议，最好以在线方式进行；

8 SCV的工作应遵循第154号决议（2014年，釜山，修订版）的规定，并在此方面与CWG-LANG开展协作；

9 电信标准化顾问组（TSAG）和无线电通信顾问组应考虑在国际电联内设立一个联合工作机构来处理词汇问题和在同等地位上使用国际电联所有六种语文问题的可行性，并向各自全会做出报告，

责成电信标准化局局长

1 继续将经传统批准程序（TAP）批准的所有建议书翻译成国际电联的所有正式语文；

2 将所有TSAG报告翻译成国际电联的所有正式语文；

3 在宣布建议书已获批准的通函中指出该建议书是否会予以翻译；

4 在国际电联财务资源范围内，继续翻译按照备选批准程序（AAP）批准的ITU-T建议书，并考虑加倍此类建议书翻译页数的可能性；

5 监控翻译质量及相关费用；

6 提请无线电通信局局长注意本决议，

请理事会

1 依照理事会第1372号决议，采取适当措施，确保在预算限额内，在同等地位上以国际电联六种正式语文在国际电联网站上发布信息；

2 考虑对第154号决议（2014年，釜山，修订版）进行审议，以便在国际电联内设立一个单一工作机构来处理词汇问题和在同等地位上使用国际电联所有六种语文问题的可行性，

## 责成电信标准化顾问组

根据相关理事会决定的精神，考虑确定须翻译哪些已经AAP批准的建议书的最佳机制。

### （第67号决议（2016年，哈马马特，修订版）） 附件

#### 词汇标准化委员会的职责范围

- 1** 与总秘书处（大会和出版部）、电信标准化局英文编辑以及相关研究组的词汇报告人密切协作，就ITU-T以六种语文进行的词汇工作的术语和定义进行磋商，并寻求在所有相关ITU-T研究组之间统一术语和定义。
- 2** 与CCV及参与电信领域词汇工作的其它组织联络（如与国家标准化组织（ISO）和国际电工委员会（IEC）以及ISO/IEC信息技术联合技术委员会（JTC 1）联络），以避免术语和定义的重复。
- 3** 至少每年向电信标准化顾问组通报一次其活动开展情况，并向下届世界电信标准化全会汇报工作成果。